



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI UDINE**  
hic sunt futura

DIPARTIMENTO DI  
LINGUE E LETTERATURE,  
COMUNICAZIONE,  
FORMAZIONE E SOCIETÀ



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI MILANO**

DIPARTIMENTO  
DI LINGUE,  
LETTERATURE,  
CULTURE E  
MEDIAZIONI

con il patrocinio di



# ERRORI CHE NON LO SONO

## La creatività del traduttore alla prova dei lettori

**GIOVEDÌ 28 APRILE 2022**  
**SALA GUSMANI, PALAZZO ANTONINI**  
**VIA PETRACCO 8, UDINE**  
**ORE 9.00**

**9.00**  
**Saluti istituzionali**

**Fabiana Fusco**

Direttrice del Dipartimento di  
Lingue e Letterature, Comunicazione,  
Formazione e Società

**Renata Londero**

Coordinatrice dei corsi  
di studio in Lingue

**9.30**  
Roger Salomon e la *Grammaire  
de l'imagination* di Gianni Rodari

**Mirella Piacentini**

UNIVERSITÀ DI PADOVA

**10.00**  
Ritradurre "à la diable":  
*l'Enfer de Dante mis en vulgaire  
parlure* di Antoine Brea

**Fernando Funari**

UNIVERSITÀ DI FIRENZE

**10.30**  
Spostare quel "non", moltiplicarlo.  
Una tipologia a partire da alcune  
esperienze di traduzione

**Fabio Regattin**

UNIVERSITÀ DI UDINE

**Discussione e pausa**

**11.30**  
Audiovisivo, fumetto, teatro: "non-errori"  
tra *contraintes* e immediatezza

**Anna Giaufret**

UNIVERSITÀ DI GENOVA

**12.00**

Senso o suono? Scelte e conflitti  
nella traduzione della poesia

**Francesca Del Moro**

#LOGOSIEDIZIONI, MODENA

**12.30**

Sbagliando si canta. Riflessioni  
sull'arte della traduzione cantata

**Giulia D'Andrea**

UNIVERSITÀ DEL SALENTO

**Discussione e pranzo**

**15.30**

"Tu croire qu'elle sait?": tradurre  
l'interlingua degli immigrati maghrebini  
nei romanzi di Saphia Azzeddine

**Ilaria Vitali**

UNIVERSITÀ DI MACERATA

**16.00**

Giocare sull'errore traducendo in italiano  
la saga del *Prince de Motordu* di Pef

**Catia Nannoni**

ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

**16.30**

L'"errore semantico" come effetto  
dell'interpretazione globale di un testo.  
La traduzione in italiano della pièce *Une  
légère blessure* di Laurent Mauvignier

**Alberto Bramati**

UNIVERSITÀ STATALE DI MILANO

**Discussione e conclusioni**

**ORGANIZZATORI**

Alberto Bramati e Fabio Regattin